

Coverage of exhibition “Never Forget September 11, 1973”, Shinano Mainichi Newspaper, May 12, 2023

English translation by Tomomitsu Oshima



平和願うタペストリー

チリの軍事クーデター50年

現地女性らの作品長野で展示

南米チリの軍事クーデターから今年で50年となるのに合わせ、長野市松代町清野の「詩と歌の家 大島博光記念館」が現地の女性たちが手縫いしたタペストリー「アルピジェラ」の企画展を開いている。写真。同館は「女性たちが平和の思いを込めた作品」と来場を呼びかけている。チリでは軍人のピノチェトが1973年9月にクーデター

を起こし、90年まで軍事独裁を敷いた。軍事政権下では民主化運動や左派が弾圧され、軍、警察による殺害や拷問が多発。松代町出身の詩人大島博光さん（1910〜2006年）は当時、チリの民衆支援に携わった。

同館の小林園子副館長は「平和は守ろうとしないと、守られない」と訴える。企画展は12月28日まで、月曜、火曜休館。入場無料。問い合わせは同館（☎026・278・1004）へ。

Tapestry for Peace

50 years after the military coup in Chile
Works by local women on display in Nagano, Japan

To mark the 50th anniversary of the military coup in Chile, Oshima Hakko Museum of Poetry and Song in Kiyono, Matsushiro-cho, Nagano City, is holding a special exhibition of tapestries called "Arpilleras" hand-sewn by local women. The museum is calling for visitors to come to the exhibition, saying, "These are works of art that express women's thoughts of peace". In Chile, Pinochet, a military man, staged a coup d'etat in September 1973 and imposed a military dictatorship until 1990. Under the military regime, democratic movements and leftists were suppressed by the military, and police killings and torture were frequent. Hakko Oshima (1910-2006), a poet from Matsushiro, was involved in supporting the Chilean people at the time.

The exhibition will feature 23 works depicting the repression of the Chilean people under the military regime, and their protest marches and other demonstrations in opposition to the regime. Although the subjects of the works are people suffering from the oppression, they are brightly coloured with blue, yellow, and other vivid fabrics, and the works are easy to relate to. The museum will also hold an exhibition of works by Pablo Neruda, a Nobel Prize-winning poet who died shortly after the military coup.

Sonoko Kobayashi, deputy director of the museum, appeals that "peace cannot be protected unless we try to protect it".

The exhibition will run through December 28, closed Mondays and Tuesdays. Admission is free. For inquiries, contact the museum at 026-278-1004.

(Shinano Mainichi Newspaper, May 12, 2023)